Originalbedienungsanleitung

Translation of the original user manual

v-max+

www.aat-online.de

AAT Ideen bewegen mehr

D

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der v-max+ den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht.
Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des v-max+, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

CE

Herstellerunterschrift:

Martin Kober
(Geschäftsführer)

Der v-max+ wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182, DIN EN 12184 und den anwendbaren Teilen der ISO 7176 erfolgreich geprüft.

GB

CE-Declaration of conformity

The company AAT Alber Antriebstechnik GmbH herewith declares that the v-max+ is conform to the current regulations of the European Union, EEC Guidelines 2006/42/EG, 2007/47/EG and 93/42/EG. This declaration becomes void, if the v-max+ has been altered without the consent of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

CE

Signature of the manufacturer:

Martin Kober
(Managing shareholder)

The v-max+ has been successfully tested according to the standards DIN EN 12182, DIN EN 12184 and the applicable parts of ISO 7176 at the Technical University of Berlin, Berlin-Cert.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

11/2017 (4.1)

D

Inhaltsverzeichnis

1 Symbole und Sicherheitshinweise 07

2 Produktbeschreibung 11
2.1 Geräteübersicht 11
2.2 Technische Daten 13
2.3 Mass-Skizze 17
2.4 Lieferumfang 18
2.5 Zubehör 19

3 Montage 20
3.1 Steckachsenräder 20
3.2 Akku-Pack 21
3.3 Antriebseinheit 22
3.4 Anbringen der Griffe in Standard Griffaufname 23
3.5 Anbringen der Griffe in Verbindung mit einem Querrohr 24
3.6 Kippstützen 25
3.7 Demontage 26

4 Inbetriebnahme 27
4.1 Einschalten 27

5 Bedienung 28
5.1 Fahren mit dem v-max+ 30
5.2 Transport 32

6 Pflege und Wartung 33
6.1 Akku 33
6.2 Ladegerät 40
6.3 Reinigung/Desinfektion 43
6.4 Entsorgung 44
6.5 Sicherheitstechnische Prüfung 45

03

6.6 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz 45

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen 46
7.1 Warnhinweise 46
7.2 Problemlösungen 47

8 Garantie und Haftung 49
8.1 Garantie 49
8.2 Haftung 50

Table of content

1 Symbols and safety instructions. 07

2 Description of the product 11
2.1 Features of the device 11
2.2 Technical data 15
2.3 Dimensioned sketch 17
2.4 Scope of delivery 18
2.5 Accessories 19

3 Assembly 20
3.1 Wheels with quick-release axle 20
3.2 Battery pack 21
3.3 Power unit 22
3.4 Attach the grips into standard support handles 23
3.5 Attach the grips in conjunction with a transverse pipe 24
3.6 Anti-tilt supports 25
3.7 Disassembly 26

4 Initial operation 27
4.1 Turn on the v-max+ 27

5 Operation 28
5.1 Driving the v-max+ 30
5.2 Transport 32

6 Care and maintenance 33
6.1 Batteries 33
6.2 Charger 40
6.3 Cleaning/Desinfection 43
6.4 Recycling. 44
6.5 Safety checks 45
6.6 New owner 45

7 Warning notices, malfunction and trouble shooting 46
7.1 Warning notices 46
7.2 Trouble shooting 48

8 Warranty and liability 49
8.1 Warranty 49
8.2 Liability 50

D

1 Symbole und Sicherheitshinweise

WARNUNG - Kann zum Tod oder schwerer Körperverletzung führen!

VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!

HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen, Warn- / Sicherheitshinweise sowie Grenzwerte des Rollstuhls beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterungen und ggf. Luftdruck der Lenkrollen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht nicht überschreiten.
- » Durch den Anbau können sich die Einstellungen des Sitzes/Rückenlehne einschränken und die Abmessungen des Rollstuhles verändern.
- » Bedienung nur durch eine einzelne, geschulte Person. Diese muss körperlich und geistig in der Lage sein, den v-max+ sicher zu bedienen und darf nicht an kognitiver Beeinträchtigung leiden.
- » Wenn möglich, immer mit beiden Händen bedienen.
- » Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.

GB

1 Symbols and safety instructions

WARNING - Can lead to serious injuries or death!

CAUTION - Can lead to light injuries!

NOTE - Can lead to material damage!

- » Before initial operation, read the user manual and take note of the warning and safety instructions as well as the wheelchair's limiting values.
- » Before initial operation, check the electronic function, the anti-tilt supports, brackets and, if applicable, the steering rollers' air pressure.
- » Before initial operation, store the v-max+ at least one hour in a non-freezing environment.
- » Take note of the technical data.
- » The approved total weight may not be exceeded.
- » Due to the mounting of the v-max+ the adjustment of the seat/backrest can be restrained and the measurements of the wheelchair can change.
- » Operation only by one trained person. This person must be physically and mentally able to handle the v-max+ safely and must not suffer from cognitive impairment.
- » If possible, always operate with both hands.
- » Practice outside on level ground and at the lowest possible speed.

» Personen die nicht selbstständig sitzen können, mit Gurt sichern.
» Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und v-max+ nicht mehr benutzen.
» Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden.
» Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
» Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten.
» Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren.
» Nie ohne Kippstützen verwenden.
» Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren.
» Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren.
» Das Befahren von Gefällen im manuellen Betrieb vermeiden.
» Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden.
» Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren.
» Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden.
» Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten.
» Bordsteinkanten / Hindernisse immer rückwärts überwinden.
» Niemals an den Griffen ziehen/heben, Schiebegriffe des Rollstuhles verwenden.
» Nicht mit Rollstuhl-Zuggeräten oder Handbikes verwenden.
» Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten, Powerleitung ausstecken und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen.

» For the transportation of persons, not of loads.
» Secure persons who can not seat on their own with a belt.
» If the drive elements block or the driving characteristics change, turn off the v-max+ immediately and stop using it.
» Avoid using the v-max+ in heavy rain, ice, snow and on unsecured grounds (e.g. sand, mud, loose gravel).
» Never touch rotating or moving parts.
» Driving on public roads, observe traffic regulations.
» When crossing streets, intersections and train tracks, use extra caution.
» Never use the v-max+ without anti-tilt supports.
» Do not drive backwards to a wall with mounted anti-tilt supports.
» Use the lowest possible speed when driving on slopes.
» Avoid driving down slopes manually.
» Do not use the v-max+ on escalators, stairs or moving belts.
» Do not drive too closely to stairs or precipices.
» Do not drive parallel to steep mountain sites or tracks.
» Keep a safe distance to curbs.
» Always go backwards over curbs/ obstacles.
» Never pull or lift at grips, use the pushing grips of the wheelchair.
» Do not use in connection with hand bikes or other powered wheelchair additions.
» When not in use, e.g. while using mass transportation (bus, subway, etc.) or when you change seats, turn off the v-max+, unplug the power cable and engage the locking brakes on the wheelchair.

» Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein.
» Beim Transport ausschalten.
» Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
» v-max+ mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden.
» Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
» Ladegerät niemals am Ladekabel / Ladeleitung tragen.
» Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen.
» Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden.
» Steckkontakte müssen trocken sein.
» Vor Feuchtigkeit schützen.
» Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
» Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
» Zahnsegmente und Antriebswellen bei Verschmutzung/Ablagerung reinigen.
» Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen.
» Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken.
» Vor Sicherungswechsel Ladegerät/ Powerleitung abnehmen.
» Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
» Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
» Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
» v-max+ von Zündquellen fernhalten.

» The wheelchair's locking brakes must be adjusted properly.
» Turn off the v-max+ for transportation.
» During transportation in vehicles, secure the v-max+ according to the relevant legal regulations.
» Do not use the v-max+ plus wheelchair as a seat in a vehicle.
» Charge the battery pack after each use.
» Never carry the charger at the charging cable.
» When charging the v-max+, make sure the cable lies on safe ground.
» Never short-circuit or connect the battery pack's poles.
» Keep the plug-in contacts dry.
» Protect the v-max+ against humidity.
» Protect the charger and the voltage converter for the car from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage.
» Do not use a high-pressure cleaning device.
» Toothed segments and driveshafts must be cleaned of dirt and deposits.
» Clean the wheelchair according to the manufacturer's specifications.
» Never mend or bridge defect fuses.
» Remove the charger/power cable before exchanging the fuses.
» We recommend a safety check every two years.
» Repairs and safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel.
» The surface temperature could increase due to the influence of external sources like sunlight.
» Keep the v-max+ away from ignition sources.

» v-max+ kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
» Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
» Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
» Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Ladegerät verwenden.
» Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

» The v-max+ may interfere with other electronic devices‘ sensitive electromagnetic fields (e.g. anti-theft systems in department stores).
» Do not operate the v-max+ in close proximity to medical devices with life-supporting functions as well as diagnostic devices.
» Only use accessories by AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
» Only use the charger of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
» Store the user manual at an appropriate place.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

vorne

2 Description of the product

2.1 Features of the device

front

Bediengriff	1	Control grip
Schiebegiff	2	Pushing grip
Powerleitung	3	Power cable
Mega Akkupack	4	Mega battery pack
Akku-Tasche für Mega Akkupack	5	Bag for the mega battery pack

hinten

back

Griffaufnahme hinten	1	Fixture for the back grip
Rastbolzen Griffaufnahme	2	Locking bolt for grip
Spiralkabel	3	Helix cable
Antriebseinheit	4	Power unit
Halterung Antriebseinheit	5	Bracket for the power unit
Rastbolzen Kippstützen	6	Locking bolt for the anti-tilt supports
Kippstützen	7	Anti-tilt supports
Powerleitung	8	Power cable
Batterieanzeige	9	Battery display
Geschwindigkeitsregler	10	Speed control
Tastwippe	11	Rocker switch

2.2 Technische Daten

Technik	v-max+
Abmessungen	Antrieb: Höhe = 262 mm Breite = min. 600 mm - max. 1010 mm Tiefe = 167 mm
Eigengewicht	Antriebseinheit inkl. Griffe und Leitungen = 13,5 kg Mega Akkupack = 14,3 kg Power-Leitung = 0,2 kg Akku-Tasche inkl. Klettband = 0,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 28,6 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	300 kg (1) (Person, Rollstuhl, v-max+)
Grenzwerte beim Anbau	ab SB 60, max. Radsturz 5°
Geschwindigkeit vorwärts I rückwärts	5,5 km/h I 3 km/h
Reichweite mit einer Akku-Ladung	bis 22 km (2)
Steigfähigkeit	bis 12 % (2)
Akkumulatoren	2 x 12 V/22 Ah
Gleichstrommotor	24 V / 419 W

Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 66 dB (A)
Schalt-/Betätigungskräfte	Wippe vorwärts: 3 N Wippe rückwärts: 4 N Panikschaltung vorwärts: 40 N Panikschaltung rückwärts: 30 N Tasten (EIN/AUS, Horn, Geschwindigkeitsvorwahl): 0,74 N
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	-20° C bis +60° C / -10° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	-20° C bis +60° C / -10° C bis +50° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s^2.
Anwendungsklasse	A, B
Aufkleber Seriennummer	Antriebseinheit

(1) Maximale Zuladung gemäß Angaben des Rollstuhlherstellers beachten.

(2) Reichweite hängt nach ISO 7176-4 u.a. vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Technical data

Technology	v-max+
Measurements	Power unit: Height = 262 mm Width = min. 600 mm - max. 1010 mm Depth = 167 mm
Weight	Power unit incl. grip and cables = 13.5 kg Mega battery pack = 14.3 kg Power cable = 0.2 kg Battery bag plus velcro straps = 0.3 kg Battery charger = 0.3 kg Total weight (without wheelchair) = 28.6 kg
Total weight approved	300 kg (1) (person, wheelchair, v-max+)
Limiting values for mounting	min. seat width 60, maximum wheel camber 5%
Speed, forward/backward	5,5 km/h I 3 km/h
Range with one charge of the batteries	up to 22 km (2)
Braking - / climbing capacity	up to 12 % (2)
Batteries	2 x 12 V/16 Ah
Direct current motor	24 V / 130 W
Noise level	The device's A weighted noise level lies typically below 66 dB (A)

Keys	Rocker switch, forward; 3 N Rocker switch, backward: 4 N Panic switch, forward: 40 N Panic switch, backward: 30 N Keys: On/Off, horn, speed pre-selec-tion): 0,74 N
Storing/operating temperatur: device	-20° C up to +60° C / -10° C up to +50° C
Storing/operating temperatur: battery pack	-20° C up to +60° C / -10° C up to +50° C
Vibrations	The weighted RMS value of accelera-tion the upper body is exposed to lies typically below 2,5 m/s^2.
Class of application	A, B
Sticker serial number	Power unit

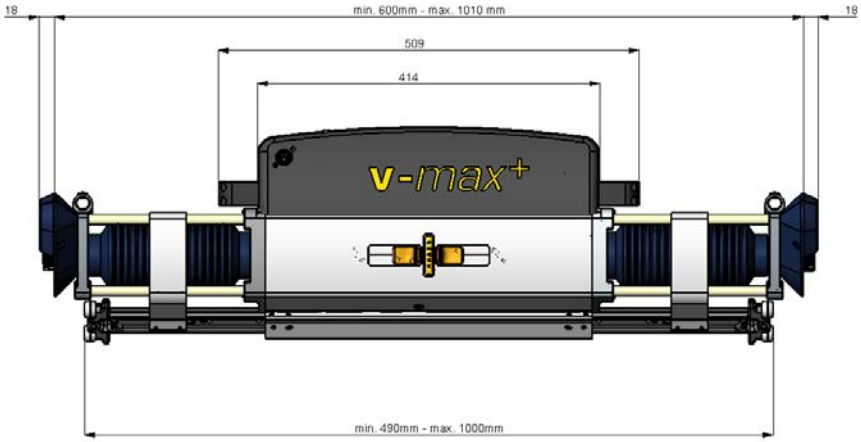
(1) Please observe the maximum load according to the wheelchair manufacturer's stipulations.

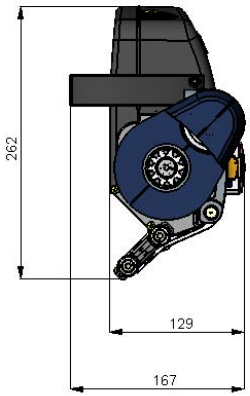
(2) According to ISO 7176-4, the range depends on the person's weight, the underground, the territory, the temperature, etc.

In the interest of progress we reserve the right for technical changes.

2.3 Mass-Skizze

2.3 Dimensioned sketch

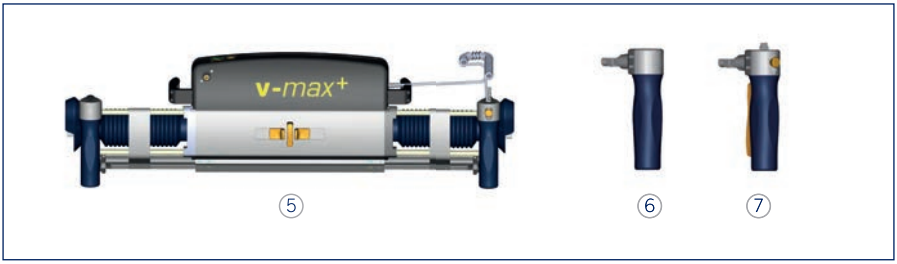




2.4 Lieferumfang

2.4 Scope of delivery

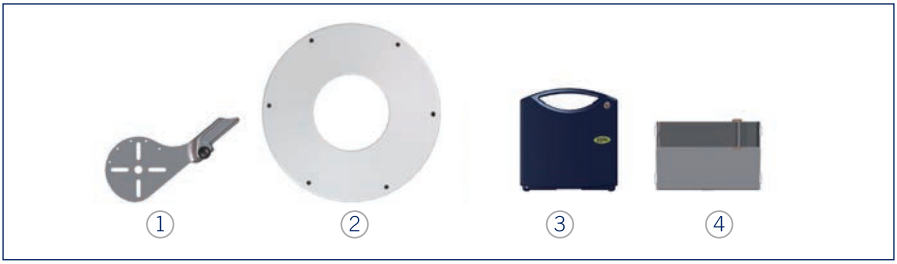
Ladegerät	1	Charger
Räderpaar mit Zahnkranz	2	Pair of wheels with toothed rings
Mega Akkupack	3	Mega battery pack
Akku-Tasche für Mega Akkupack	4	Bag for the mega battery pack



Antriebseinheit	5	Power unit
Schiebegiff	6	Pushing grip
Bediengriff	7	Control grip

2.5 Zubehör

2.5 Accessories



Halterung	1	Bracket
Speichenschutz	2	Spokes‘ protection
Mega Akkupack (zusätzlich)	3	Mega battery pack (addiotional)
Tasche für Mega Akkupack	4	Bag for the mega battery pack

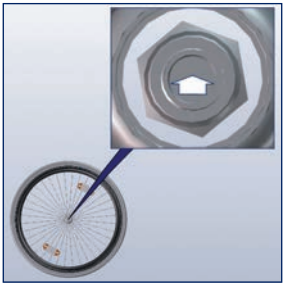
Kfz-Spannungswandler	1	Voltage converter for the car
Kippstützen	2	Anti-tilt supports
Steckachsenräder mit Trommelbremse	3	Wheels with quick release axle and drum brakes
Powerleitung (längere Ausführung)	4	Power cable (extended version)

3 Montage

3.1 Steckachsenräder

WARNUNG - Steckachsenräder müssen einrasten!

Entriegelungsknopf Steckachse drücken.



Rad adaptieren.

Entriegelungsknopf Steckachse loslassen.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

3 Assembly

3.1 Wheels with quick-release axle

WARNING - The wheels with quick-release axles must lock!

Press the release knob on the axle.

Adapt the wheel.

Let go of the release knob.

Repeat picture 1-3 on the other side.

3.2 Akku-Pack

WARNUNG - Pole des Akku-Packs niemals kurzschließen oder verbinden!

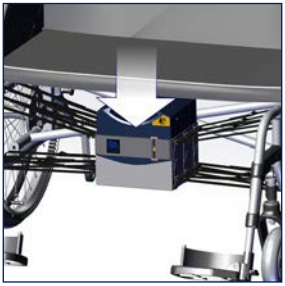
HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

3.2 Battery pack

WARNING - Never short-circuit or connect the battery pack's poles!

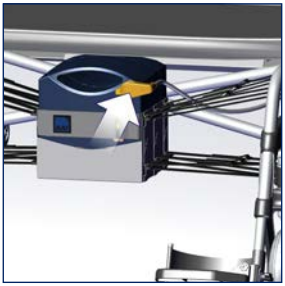
NOTE - Keep the plug-in contacts dry!

In Tasche einsetzen und mit Klettverschluss fixieren.



Insert into the bag and close the Velcro fastening.

Powerleitung einstecken.

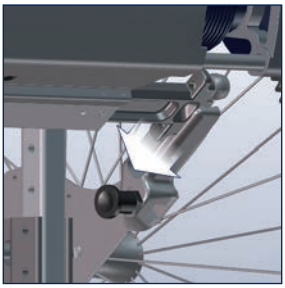


Plug in the power cable.

3.3 Antriebseinheit

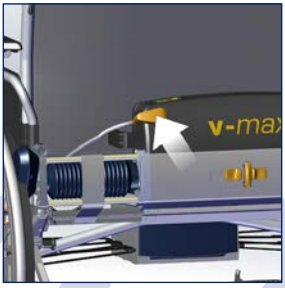
HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Ganz in Halterung einsetzen.
» Gleichmäßig links und rechts!



Falsch.

Powerleitung einstecken.



3.3 Power unit

NOTE - Keep the plug-in contacts dry!

Insert into brackets all the way
» evenly on both sides!

Wrong.

Insert the power cable.

3.4 Anbringen der Griffe in Standard Griffaufname

WARNUNG - Feststellknöpfe immer fest anziehen!

WARNUNG - Rastbolzen müssen einrasten!

3.4 Attach the grips into standard support handles

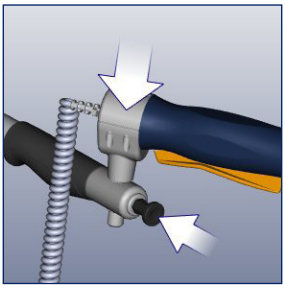
WARNING - Always tighten tightening knobs!

WARNING - Locking bolts must catch!

Rastbolzen ziehen.

Pull out the locking bolt.

Griff in hintere Griffaufnahme einstecken und Rastbolzen einrasten.
» Bediengriff rechts!
» Schiebegriff links!



Put the grip into the back grip adaptor and make sure the locking bolt catches.
» Control grip on the right!
» Pushing grip on the left!

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

Repeat picture 1-2 on the other side.

3.5 Anbringen der Griffe in Verbindung mit einem Querrohr

WARNUNG - Feststellknöpfe immer fest anziehen!

WARNUNG - Rastbolzen müssen einrasten!

Sollte Ihr Rollstuhl mit einem Querrohr ausgetattet sein, so werden die Griffaufnahmen vorab montiert.

» Die Montage erfolgt durch den Hersteller, AAT-Außendienst oder vom authorisierten Fachhandel.

Achten Sie auf eine bequeme Position der Griffaufnehmen.

Griff in Griffaufnahme einstecken und Rastbolzen einrasten.

» Bediengriff rechts!

» Schiebegriff links!

3.5 Attach the grips in conjunction with a transverse pipe

WARNING - Always tighten tightening knobs!

WARNING - Locking bolts must catch!

If your wheelchair is equipped with a transverse pipe the grip adaptors must be mounted in advance.

» The mounting may only be done by the manufacturer or authorized personnel!

Make sure to find a comfortable position of the grips.

Put the grip into the back grip adaptor and make sure the locking bolt catches.

» Control grip on the right!

» Pushing grip on the left!

3.6 Kippstützen

WARNUNG - Niemals ohne beide Kippstützen verwenden!

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme Kippstützen prüfen!

Wenn serienmäßig keine am Rollstuhl vorhanden - AAT-Kippstützen paarweise verwenden!

Halterung mit Rastbolzen
Rastbolzen ziehen.

In Halterung schieben und Rastbolzen einrasten.
» Kennzeichnung „R“ + „L“ beachten!

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

3.6 Anti-tilt supports

WARNING - Never use the v-max+ without both anti-tilt supports!

WARNING - Before initial operation check the anti-tilt supports!

Should there be no anti-tilt support on your wheelchair – use AAT anti-tilt support in pairs!

Bracket with locking bolt
Pull out the locking bolt.

Slide into the bracket and make sure the locking bolt catches.
» Note identification “R” and “L”!

Repeat picture 1-2 on the other side.

Halterung mit Sicherungsstift

Knopf drücken und Sicherungsstift herausziehen.

Bracket with Quickpin

Press the button and pull out the quickpin.

In Halterung schieben und mit Sicherungsstift sichern.

» Kennzeichnung „R“ + „L“ beachten!

Slide into the bracket and secure it with the quickpin.

» Note identification “R” and “L”!

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

Please repeat picture 1-2 on the other side.

3.7 Demontage

Evtl. v-max+ ausschalten.

In umgekehrter Reihenfolge vorgehen!

3.7 Disassembly

Turn off the v-max+, optionally.

Operate in reverse order!

4 Inbetriebnahme

WARNUNG - Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein!

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kipp-stützen und Halterungen prüfen!

HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!

4 Initial operation

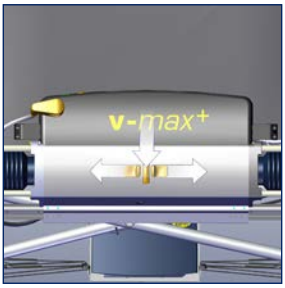
WARNING - The wheelchair's locking brakes need to be adjusted properly!

WARNING - Before initial operation, check electronic function, anti-tilt supports and brackets!

NOTE - Before initial operation, store the v-max+ at least one hour in a non-freezing environment!

4.1 Einschalten

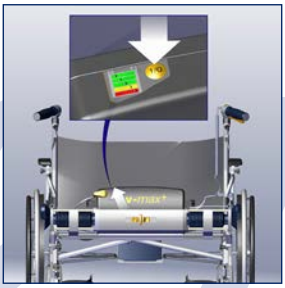
Entriegelungsknopf (PRESS) drücken.
» Schieber lösen sich.
» Antriebswellen fahren aus.



4.1 Turn on the v-max+

Use the PRESS button to move out the drive shafts.
» Both sliders release.
» The drive shafts extend.

v-max+ einschalten.



Turn on the v-max+.

5 Bedienung

WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den v-max+ sicher zu bedienen!

WARNUNG - Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!

WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!

WARNUNG - Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren!

WARNUNG - Bordsteinkanten/ Hindernisse immer rückwärts überwinden!

WARNUNG - Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden!

WARNUNG - Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten!

WARNUNG - Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren!

WARNUNG - Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren!

WARNUNG - Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und auf unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden!

5 Operation

WARNING - Operation only by one trained person! This person should be physically and intellectually capable of handling the v-max+ safely!

WARNING - Practice outside on level ground and at lowest speed possible!

WARNING - Never use the v-max+ without anti-tilt supports!

WARNING - Use the lowest possible speed when driving on slopes!

WARNING - Always go backwards over curbs/obstacles!

WARNING - Do not drive parallel to steep mountain sites or tracks!

WARNING - Keep a safe distance to curbs!

WARNING - Do not drive too close to stairs or precipices!

WARNING - When crossing streets, intersections and train tracks, use extra caution!

WARNING - Avoid using the v-max+ in heavy rain, ice, snow and on unsecured grounds (e.g. sand, mud, loose gravel)!

WARNUNG - Das Befahren von Gefällen im manuellen Betrieb vermeiden!

WARNUNG - Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten, Powerleitung ausstecken und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen!

WARNUNG - Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden!

WARNUNG - Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten!

WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!

VORSICHT - Niemals an Griffen ziehen/heben, Schiebegriffe des Rollstuhles verwenden!

HINWEIS - Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren!

WARNING - Avoid driving down slopes manually!

WARNING - When not in use, e.g. while using mass transportation (bus, subway, etc.) or when you change seats, turn off the v-max+, unplug the power cable and engage the locking brakes on the wheelchair!

WARNING - Do not use the v-max+ on escalators, stairs or moving belts!

WARNING - Driving on public roads, observe traffic regulations!

WARNING - Always operate with both hands!

CAUTION - Never use grips to lift or push, instead use the wheelchair's pushing grips!

NOTE - Do not drive backwards to a wall with mounted anti-tilt supports!

5.1 Fahren mit dem v-max+

WARNUNG - Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen!

VORSICHT - Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und v-max+ nicht benutzen!

Kapitel Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen beachten!

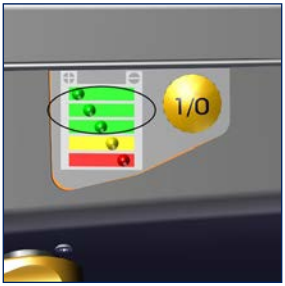
5.1 Driving the v-max+

WARNING - Never touch rotating or moving parts!

CAUTION - If the drive elements block or the driving characteristics change, turn off the v-max+ immediately and stop using it!

Note the chapter on warnings, error indications and trouble shooting!

Grün = voll



Green = full

Gelb = gering
» Akku laden!

Yellow = low
» Charge battery!
Red = empty
» Charge battery!
» Audio warning every 12 sec.!

Rot = leer
» Akku laden!
» Warnton alle 12 Sek.!
» Akku-Kapazität reicht für max. 20 - 35 Stufen!

» The capacity of the batteries is sufficient for max. 20 - 35 steps!

Geschwindigkeit wählen.
» Auf niedrigster Geschwindigkeit üben.

Choose driving speed.
» Practice at the lowest possible speed.

Wippe in gewünschte Fahrtrichtung drücken.
» Mit Griffen lenken!

Press rocker switch in the direction you want to go.
» Steer with the grips!

Panikschaltung
Wippe ganz durchdrücken
» v-max+ geht in Freilauf.
» Beim Loslassen bremst der v-max+ ab.
» Unabhängig von Fahrtrichtung!

Panic switch
Press panic switch all the way
» v-max+ is free running
» v-max brakes when releasing the rocker switch.
» Independent of travel direction!

5.2 Transport

WARNUNG - v-max+ mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden!

WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!

VORSICHT - Beim Transport ausschalten!

VORSICHT - Gewichtsangaben beachten!

HINWEIS - Steckachsenräder nicht auf Greifreifen ablegen!

Akku-Pack zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT + IATA. Dennoch Transport mit Fluggesellschaft im voraus abklären.

v-max+ demontieren (s.h. Kapitel 3.6).

5.2 Transport

WARNING - Do not use the v-max+ plus wheelchair as a seat in a vehicle!

WARNING - During transportation in vehicles, secure the v-max+ according to relevant legal regulations!

CAUTION - Turn off the v-max+ for transportation!

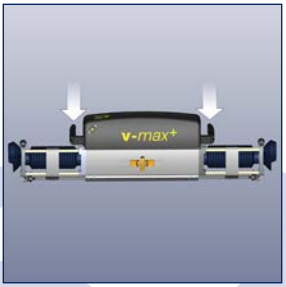
CAUTION - Observe weight specifications!

NOTE - Do not lay down the wheels with quick-release axle on their handrims!

The battery pack is approved for air freight by DOT and IATA. However, inform airline ahead of time.

Disassemble v-max+ (see chapter 3.6).

An Griffen heben.



Lift the device at recessed grips.

6 Pflege und Wartung

WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)!
Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!

WARNUNG - Reparaturen und sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!

6.1 Akku

WARNUNG - Pole des Akku-Packs niemals kurzschließen oder verbinden!

WARNUNG - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Powerleitung abnehmen!

VORSICHT - Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen!

VORSICHT - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!

HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!

6 Care and maintenance

WARNING - We recommend a safety check every two years!
Inspection plate informs about the latest date for next inspection!
Tip: We recommend a safety check, if the v-max+ goes to a new user!

WARNING - Repairs and safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel!

6.1 Batteries

WARNING - Never short-circuit or connect the battery pack's poles!

WARNING - Remove the charger/ power cable before exchanging the fuses!

CAUTION - When charging the v-max+, make sure the cable lies on safe ground!

CAUTION - Never mend or bridge defect fuses!

NOTE - Protect the v-max+ against humidity!

HINWEIS - Ladegerät niemals am Ladekabel / Ladeleitung tragen!

HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!

HINWEIS - Angaben auf Ladegerät beachten!

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

NOTE - Never carry the charger at the charging cable!

NOTE - Charge the battery pack after each use!

NOTE - Protect the charger and the voltage converter for the car from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage!

NOTE - Observe the specifications on the charger!

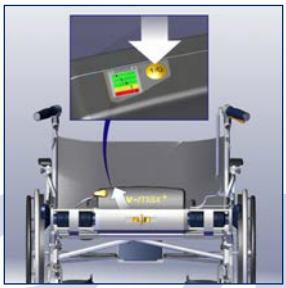
NOTE - Keep the plug-in contacts dry!

Akku-Pack ist zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA (Kapitel 5.5 beachten).
Akku-Pack ist wartungsfrei und wiederaufladbar.
Während Ladevorgang kann nicht mit v-max+ gefahren werden.

Battery pack is admitted to air travel by DOT and IATA (observe chapter 5.5).

The battery-pack is maintenance free and rechargeable.
It is not possible to use the v-max+ while it is charging.

Akku-Pack laden
v-max+ ausschalten.

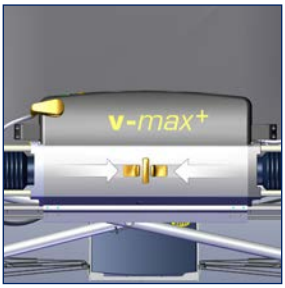


Charge battery pack
Turn off the v-max+.

Falls gewünscht:
Griffe zurück in die entsprechende Aufnahmen stecken.

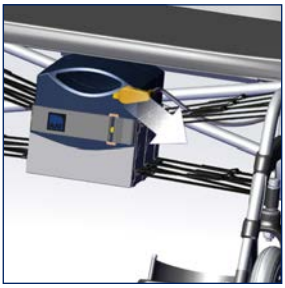
If desired:
Put the grips back into the adaptors on the device.

Schieber-Knöpfe in Richtung des Entriegelungsknopfs (PRESS) zusammen drücken.
» Schieber rasten ein.



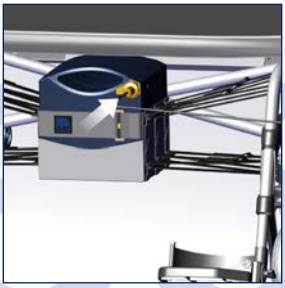
Move the two sliders in direction to the PRESS button.
» Both sliders engage.

Powerleitung ausstecken.



Unplug the power cable.

Ladegerät anschließen.



Connect charger.

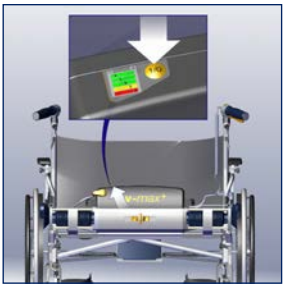
LED grün = Akku voll
» ca. 10 Stunden

LED green = batteries full
» approx. 10 h

LED orange = Akku wird geladen

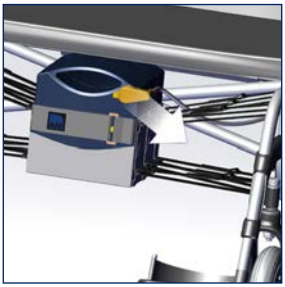
LED orange = batteries are being charged

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden
v-max+ ausschalten.



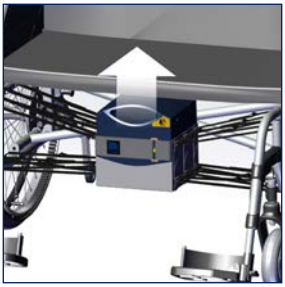
Charge battery pack in a vehicle
Turn off the v-max+.

Powerleitung ausstecken.



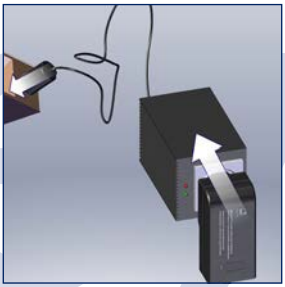
Unplug the power cable.

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.



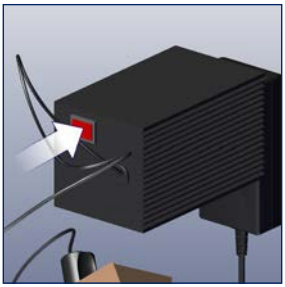
Unfasten Velcro fastener and remove battery pack.

Spannungswandler und Ladegerät anschließen.



Connect the voltage converter for the car and the charger.

Spannungswandler einschalten.
» Warnton = Spannung gering!



Turn on voltage converter for the car.
» Acoustic signal = low voltage!

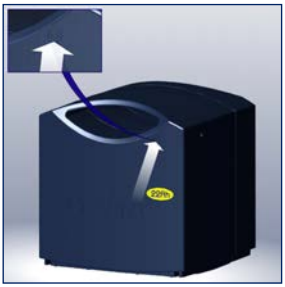
LED grün = Akku voll
» ca. 10 Stunden

LED green = batteries full
» approx. 10 h

LED orange = Akku wird geladen

LED orange = batteries are being charged

Sicherung wechseln
Arretierung lösen.
» mit spitzem Gegenstand!



Change fuse
Unlatch lock
» with a pointed object.

Sicherungsschubfach herausziehen.

Pull out fuse box.

Sicherung wechseln.
» obere Sicherung = Ersatzsicherung!
» Ersatzsicherungen beim Hersteller erhältlich!

Change fuse.
» Upper fuse = spare fuse!
» Spare fuses available at the manufacturer.

Sicherungsschubfach einschieben.
» Arretierung muss einrasten!

Push in fuse box.
» Make sure the locking mechanism catches.

6.2 Ladegerät

HINWEIS - Nur in trockenen Räumen benutzen!

HINWEIS - Nicht in explosionsgefährdeten Räumen (Garagen) benutzen!

HINWEIS - Wird das Ladekabel von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, ggf. nicht Verwenden bis Kondenswasser verdunstet ist!

HINWEIS - Nur wiederaufladbare, geschlossene Bleibatterien laden!

HINWEIS - Das Gerät gehört nicht in Kinderhände!

HINWEIS - Die Ladung darf nur in ausreichend belüfteter Umgebung erfolgen!

HINWEIS - Stecker bei Nichtgebrauch, Reinigung und Wartung immer aus der Steckdose ziehen!

HINWEIS - Leitung und Stecker nicht knicken und keinem Druck aussetzen!

HINWEIS - Stecker nicht an der Leitung aus der Steckdose ziehen!

HINWEIS - Nicht an Leitung oder Netzteil tragen!

6.2 Charger

NOTE - The charger may only be used in dry rooms!

NOTE - Do not use in potentially explosive rooms (garages)!

NOTE - If the charging device is brought from a cold room into a warm room, condensation can form. Wait using the charger in this case until the condensate has evaporated!

NOTE - Only charge rechargeable sealed batteries!

NOTE - The charger is not to be used by small children.

NOTE - Only charge the battery in a well ventilated area!

NOTE - Disconnect the power cable when not in use or during cleaning and maintenance!

NOTE - Do not bend the cable and the plug or expose to any pressure!

NOTE - Never pull on the power cable to remove the charger from the socket.

NOTE - Never carry the charger on the power cable or the power supply!

D

HINWEIS - Bei Defekt Ladegerät nicht verwenden!

HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!

HINWEIS - Ladegerät während des Ladevorgangs keinerlei Feuchtigkeit aussetzen (Wasser, Regenwasser, Schnee)!

HINWEIS - Nach Stürzen, z. B. vom Tisch, oder lockeren Steckkontakten das Gerät zur Sicherheitsprüfung einem Fachbetrieb übergeben!

HINWEIS - Ausgangsdaten (Spannung und Strom) der Beschriftung des Ladegeräts entnehmen!

HINWEIS - Akku-Pack nur mit mitgeliefertem AAT-Ladegerät laden!

HINWEIS - Ladegrät nur mit 100 - 240V Netzwechselspannung betreiben!

HINWEIS - Ladegerät nicht mit feuchten Händen berühren!

GB

NOTE - Do not use the charger when it is defective!

NOTE - Protect the charger and the voltage converter for the car from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage!

NOTE - Never subject the charger to humidity (water, rain water, snow) during the charge process!

NOTE - Never use the charger if it has incurred a hard blow, was dropped or damaged otherwise. Bring the damaged charger for repair to a authorized personnel!

NOTE - Take the output data (voltage and current) from the inscriptions on the charger!

NOTE - Only use the supplied AAT-charger to charge the battery pack!

NOTE - The charger may only be operated at 100 V - 240 V AC!

NOTE - Do not touch the plug with wet hands!

Ladegerät v-max+
» Akkukapazität 16 Ah.

Charger v-max+
» Battery capacity 16 Ah.

Möglicher Fehler
LED leuchtet nicht.
» Hersteller kontaktieren!

Possible mistakes
LED is not glowing.
» Contact manufacturer!

6.3 Reinigung/Desinfektion

HINWEIS - v-max+ von Zündquellen fern halten!

HINWEIS - Zahnsegmente und Antriebswellen bei Verschmutzung/Ablagerung reinigen!

HINWEIS - Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen!

HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

6.3 Cleaning/Desinfection

NOTE - Keep the v-max+ away from ignition sources!

NOTE - Toothed segments and driveshafts must be cleaned of dirt and deposits.

NOTE - Clean the wheelchair according to the manufacturer‘s specifications!

NOTE - Do not use a high-pressure cleaning device!

Mit feuchtem Tuch und milden haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.

With a moist cloth and mild household cleaners / disinfectants.

6.4 Entsorgung

Ihr v-max+ und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.
Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät v-max+ als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.4 Recycling

The v-max+ and its battery pack are products of long durability.
However, if your v-max+ is old and has reached the end of its lifespan you may return its components to AAT Alber Antriebstechnik GmbH or authorized personnel to be recycled.
A new law concerning electric and electronic devices (ElektroG) has been passed on March 24, 2005 regulating the taking back and recycling of old electric and electronic devices.
According to the Federal Ministry for the Environment (German BMU) the v-max+ is considered a means of transportation and does not fall under this law concerning the recycling of old electric or electronic devices (ElektroG, §2 paragraph 1 sentence 1 (cross reference, Guideline of the European Parliament 2002/96/EG).

6.5 Sicherheitstechnische Prüfung

WARNUNG - Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom authorisierten Fachhandel durchgeführt werden!

WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)!
Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!

Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden. Um die sicherheitstechnische Prüfung durchführen zu dürfen, bedarf es einer Schulung. Nähere Informationen finden Sie auf der Homepage www.aat-online.de/schulungen.

6.5 Safety checks

WARNING - Safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel!

WARNING - We recommend a safety check every two years!
Inspection plate informs about the latest date for next inspection!
Tip: We recommend a safety check, if the v-max+ goes to a new user!

A safety check is mandatory before the device changes hands. To conduct a safety check it is necessary to attend a training course. Please check the homepage for further information.

6.6 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz

Der v-max+ ist für einen Anwenderwechsel/Wiedereinsatz geeignet. Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden sowie gereinigt/desinfiziert werden (s.h. Kapitel 6.2).

6.6 New owner

The v-max+ is a device suitable for multiple use. Before the v-max+ changes hands it must be cleaned, disinfected and pass a safety check (see chapter 6.2).

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen

7.1 Warnhinweise

Rote LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Motorcontroller, Motor oder Akkupack fehlerhaft
2x	Unterspannung, Akku leer
3x	Überspannung
4x	Fehler elektromagnetische Bremse
5x	Überspannungswächter
6x	Überlastungwächter
7x	Übertemperaturwächter

7 Warning notices, malfunction and trouble shooting

7.1 Warning notices

Red LED blinking.
» Note malfunction!

Malfunction

Red LED blinks	Type of Malfunction
1x	Malfunction of the motor, the motor controller or the battery pack
2x	Low voltage, batteries empty
3x	Overvoltage
4x	Electro-magnetic brake at fault
5x	Indicator for excess voltage
6x	Indicator for overstressing
7x	Temperature controller

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
v-max+ lässt sich nicht einschalten	Powerleitung an Antriebseinheit und Akku-Pack eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Akku-Pack leer? Ja: Laden!
	Sicherung defekt? Ja: Wechseln!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
v-max+ fährt nicht	v-max+ eingeschaltet? Nein: Einschalten!
	Wegfahrsperre aktiviert? Ja: Deaktivieren!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Ladegerät angeschlossen? Nein: Richtig anschließen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Sicherung häufig defekt	Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

7.2 Trouble shooting

Problem	Check and potential solution
v-max+ cannot be turned on	Is the power cable plugged in the power unit and in the battery pack? No? Plug it in.
	Is the battery pack empty? Yes? Charge it.
	Is the fuse defective? Yes? Change it.
	Problem still there? Yes? Contact the manufacturer or authorized personnel!
v-max+ does not drive	Is the v-max+ still turned on? No? Turn it on.
	Immobiliser activated? Yes? deactivate!
	Problem still there? Yes? Contact the manufacturer or authorized personnel!
Battery pack doesn't charge	Is the charger connected? No? Connect it properly.
	Problem still there? Yes? Contact the manufacturer or authorized personnel!
Fuse often damaged?	Yes? Contact the manufacturer or authorized personnel!

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den v-max+ (mit Ausnahme des Akku-Pack) und alle Zubehörteile, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.
Für den Akku-Pack - dessen ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von sechs Monaten ab Empfangsdatum.
Die Garantie auf den v-max+ erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

» Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
» Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
» gewaltsame Beschädigungen.
» natürliche Verschleißteile (Antriebsriemen, Zahnsegmente, Rollstuhlreifen, Antriebswellen, Folientastatur).
» unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
» unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des v-max+ oder der Zubehörteile.
» Nutzung des v-max+ über das zulässige Gesamtgewicht hinaus.
» unsachgemäßes Laden des Akku-Pack.

8 Warranty and liability

8.1 Warranty

AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of two years for the v-max+ including all its accessory parts (with the exception of the battery pack). The warranty begins at the date of purchase and covers failure of material and errors in manufacturing.
For the battery pack, always assuming correct maintenance AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of six months from the date of purchase.
The warranty becomes void concerning defects or damage which are the result of the following:

» damage due to excessive strain.
» damage due to improper handling.
» voilent damage.
» natural wear and tear (driving belt, toothed segments, wheelchair wheels, drifeshafts, keypad).
» improper and insufficient maintenance.
» unauthorized constructional changes or inappropriate use of the v-max+ or its accessories.
» Using the v-max+ exceeding the approved total weight.
» improper charging of the battery pack.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des v-max+ nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

» v-max+ unsachgemäß gehandhabt wurde.
» Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
» v-max+ nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
» fremde Teile angebaut bzw. mit dem v-max+ verbunden wurden.
» Teile des v-max+ abmontiert wurden.
» v-max+ über das zulässige Gesamtgewicht hinaus belastet wurde.
» v-max+ nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
» v-max+ mit ungenügender Akku-Ladung betrieben wurde.

8.2 Liability

The manufacturer AAT Alber Antriebstechnik GmbH, is neither liable nor responsible for potential damage of the v-max+ in case of:

» improper handling of the v-max+.
» repairs, fittings or other works performed on the v-max+ by unauthorized personnel.
» operation not in accordance with the user manual.
» extraneous parts added or connected to the v-max+.
» parts removed from the v-max+.
» operation exceeding the approved total weight.
» no regular biannual maintenance check performed by AAT Alber Antriebstechnik GmbH or its authorized personnel.
» operation of the v-max+ with insufficiently charged batteries.

Notizen:

Notes:

Ideen bewegen mehr